**قائمة مراجعة ورقة البحث**

\* Asterisks show the most common mistakes students make on research papers. Give special attention to these areas!

Grading is based on the Excel sheet called 2011\_Research Evaluation (English) (3).xls

20th edition (27 July)

**1. General Format ( التنسيق العام )**

1.1 The most complete and widely used format guide is Kate L. Turabian, *A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations*, 9th ed. rev. by John Grossman and Alice Bennett (Chicago & London: Univ. of Chicago Press, 1937, 1955, 1967, 1973, 1987, 1996, 2007, 2013, 2018). 466 pp.

1.2 Areas not answered by Turabian are addressed in the SBC Writing Standards (2018 edition).

1.3 Other issues are found in *The Chicago Manual of Style,* 17th ed. (Chicago: Editorial Benei Noaj, 2017) and *The SBL Handbook of Style: For Ancient Near Eastern, Biblical, and Early Christian Studies,* 2nd ed., eds. Patrick H. Alexander *et al.* (Peabody, MA: Hendrickson, 2014).

النموذج الأكثر شهرة وأوسع استخداماً هو نموذج التيباري في كتابة الأبحاث .

**2. Preliminaries ( المقدمات )**

2.1 The title page should follow the typical format in Turabian.

صفحة العنوان يجب أن تتبع التسيق التيباري النموذجي

2.1.1 Only the title and the author should be in **bold** with the rest in regular text. Do *not* have all CAPS.

فقط العنوان واسم الباحث يجب أن يكونوا بخط عريض, أما باقي الصفحة بالخط العادي ولا تستخدم الأحرف الكبيرة .

2.1.2 Please include your mailbox number after your name.

ضع رقم صندوق البريد ( صندوق الطالب ) بعد اسمك .

2.1.3 The same size 12-point Times New Roman font should be used throughout the paper.

يجب أن يكون حجم الخط 12 نوع الخط Times New Roman في كل الورقة البحثية .

2.2 The margins should not change (e.g., should not be in outline form) but should be 2.5 cm on all sides.

الهوامش لا تتغير ويجب أن تكون 5ر2 سم من كل الجهات .

2.3\* Include a Table of Contents. ( فهرس المحتويات )

2.3.1 The Contents page should include only the first page number of each section.

صفحة المحتويات يجب أن تتضمن رقم الصفحة الأولى لكل قسم .

2.3.2 Subtitles within the Contents page should be indented.

العناوين الفرعية في صفحة المحتويات يجب أن يكون لها مسافة بادئة .

2.3.3 Note this is called a “Table of Contents” and not a “Table of Content.”

لاحظ أن اسم هذه الصفحة هو قائمة المحتويات وليس قائمة المحتوى .

2.3.4 “Table of Contents” should not be an entry on the Table of Contents.

2.4 Page numbers should be at the top right in the preliminaries (except no number on the Title Page and Table of Contents) and at the bottom center from the first page to the end.

أرقام الصفحات يجب أن يكون في أعلى اليمين في صفحات المقدمات ( ما عدا صفحة العنوان وقائمة المحتويات ) وفي وسط أسفل الصفحة من أول صفحة إلى النهاية .

**3. Body & Style ( متن البحث و النمط )**

3.1\* Provide an introduction that summarizes the problem(s) your paper aims to answer.

أكتب مقدمة تلخص المشكلة التي ستقوم ورقتك البحثية بحلها .

3.2\* Check your grammar for the confusion of tense, plural, verb/noun, etc. (cf. section 9)

تفحص القواعد لتجنب الإرتباك بخصوص الأزمنة, الجمع, الفعل / الإسم ... الخ .

3.3 Use a spell checker if you have one on your computer to avoid careless spelling mistakes.

استخدم متفحص التهجئة إذا كان متوفراً على جهازك لتجنب الأخطاء الإملائية الناتجة عن عدم الإنتباه .

3.4 Double-space the paper throughout in prose form (not outline form).

حافظ على وجود مسافتين بين الأسطر في البحث بكامله .

3.5\* Write in the third person rather than the first person (“This author…” and not “I” or “we” or “us”).

استخدم صيغة الغائب بدلاً من صيغة المتكلم .

3.6 Follow these guidelines for headings within the text:

اتبع التعليمات بخصوص العناوين الرئيسية داخل النص :

3.6.1 Headings should match your Contents page. None of your levels should appear in all capitals.

يجب أن تتطابق العناوين الرئيسية مع قائمة المحتويات .

3.6.2 Headings should not have periods (full stops or colons) after them.

لا يجب أن تحتوي العناوين الرئيسية على علامات ( نقطة أو نقطتان ) بعدها .

3.6.3\* Headings should not be in outline form (no “I,” “II,” “A,” “1,” “a,” “-,” etc.).

العناوين الرئيسية لا يجب أن تظهر في شكل المخطط التفصيلي ( 1, 2, 3 أو أ. ب. ج )

3.6.4 Avoid widow headings (at the bottom of a page without the first sentence of a paragraph).

تجنب عنوان الأرملة ( أن يكون العنوان في أسفل الصفحة بدون وجود الجملة الأولى من الفقرة )

3.6.5 Don’t repeat a heading on the next page even if it covers the same section of the paper.

لا تكرر عنواناً رئيسياً في الصفحة التالية حتى لو كان يغطي نفس الجزء من البحث .

3.6.6 Each research paper should have at least 2-3 headings or divisions.

كل ورقة بحثية يجب أن تحتوي 2- 3 عناوين أو أقسام .

3.6.7 In short papers (6-8 pages) without chapters, make (1) main headings **bold** centered, (2) subheadings regular text centered, (3) ***bold italics*** left column, (4) regular text left column, and (5) **bold**text that begins an indented paragraph. If only two levels are needed then (2) above may be skipped.

في الأبحاث الصغيرة ( 6 – 8 صفحات ) بدون فصول قم بعمل (1) عنوان رئيسي وسطي خط **عريض** (2) عنوان فرعي وسطي خط عادي (3) عمود يسار **مائل خط عريض** (4) عمود يسار خط عادي و (5) نص **خط عريض** فقرة ذات بادئة . إذا كان هناك مستويين فقط فيمكن الإستغناء عن النقطة الثانية .

3.7\* Do not clutter your paper with unnecessary details that do not contribute to your purpose.

555%لا تحشو ورقتك البحثية بتفاصيل غير مهمة لا تساهم في تحقيق هدفك .

3.8\* Make every statement a full sentence within the text (the exception is headings).

اجعل من كل عبارة جملة كاملة خلال النص ( باستثناء العناوين )

3.9 Critically evaluate your sources; do not believe a heresy just because it’s in print!

قيم مصادرك بطريقة نقدية : لا تصدق بدعة فقط لكونها مطبوعة .

3.10 Make sure your reasoning is solid and logical.

تأكد أن تفكيرك صلب و منطقي .

3.11\* Provide a conclusion which solves/summarizes the problem addressed in the introduction

قدم خلاصة تحل / تلخص المشكلة التي طرحتها في المقدمة .

**4. Abbreviations ( الإختصارات )**

4.1\* Do not use abbreviations or contractions in the text or footnotes (except inside parentheses).

لا تستخدم الإختصارات أوالألفاظ المرخمة في النص أو الحواشي ( باستثناء داخل الأقواس )

4.2 Cite from 1-3 verses inside parentheses in the text but 4 or more verses in the footnotes.

ضع اقتباس 1 – 3 أعداد كتابية بين أقواس في النص, لكن من 4 فما فوق في الحواشي .

4.3\* Use proper biblical book abbreviations with a colon between chapter and verse: Gen Exod Lev Num Deut Josh Judg Ruth 1 Sam 2 Sam 1 Kgs 2 Kgs 1 Chr 2 Chr Ezra Neh Esth Job Ps (plural Pss) Prov Eccl Song Isa Jer Lam Ezek Dan Hos Joel Amos Obad Jonah Mic Nah Hab Zeph Hag Zech Mal Matt Mark Luke John Acts Rom 1 Cor 2 Cor Gal Eph Phil Col 1 Thess 2 Thess 1 Tim 2 Tim Titus Phlm Heb Jas 1 Pet 2 Pet 1 John 2 John 3 John Jude Rev

استخدم اختصارات الأسفار الكتابية المناسبة مع وجود نقطتين بين الإصحاح و العدد .

4.4 Do not start sentences with an Arabic number. Write “First Kings 3:16…” (not “1 Kings 3:16…”).

لا تبدأ جملة من خلال رقم عربي, أكتب ملوك الأول 3 : 16 و ليس 1 ملوك 3 : 16

4.5 Write out numbers under ten in the text (e.g., “three”); abbreviate those over ten (e.g., “45”).

اكتب الأرقام تحت العشرة في النص ( مثل ثلاثة ) و اختصر ما هو فوق العشرة ( مثل 45 )

4.6 “For example” (e.g.) and “that is to say” (i.e.) appear only in parentheses. Each has two periods and a comma.

**5. Quotations ( الإقتباسات )**

5.1\* When quoting word-for-word, use quotation marks and footnote the source. Do not plagiarize!

عند الإقتباس كلمة بكلمة استخدام علامات الإقتباس و ضع المصدر في الحواشي. لا تسرق

5.2 Use proper quotation formats with single quotation marks within double ones.

استخدم تصميماً مناسباً للإقتباس مع علامات الإقتباس المفردة ضمن المزدوجة .

5.3 Indent block quotes (no quote marks) with 10-point, single-space text of five or more lines (cf. Turabian, 349).

أترك مسافة بادئة ( بدون علامات الإقتباس ) من خلال وضع 10 نقاط أو مسافة ترك النص أو خمس خطوط أو أكثر .

5.4\* Avoid citing long texts of Scriptures or other sources so the paper mostly reflects your own thinking.

تجنب وضع نصوص طويلة من الكتاب المقدس أو المصادر الأخرى بحيث تعكس الورقة البحثية فكرك الشخصي

5.5 Provide biblical support for your position rather than simply citing your opinion.

قدم دعم كتابي لموقفك بدلاً من الإكتفاء بتقديم رأيك .

5.6 If your source quotes a more original source, then quote the original in this manner: R. N. Soulen, *Handbook,* 18 (cited by Rick Griffith, *New Testament Backgrounds,* 7th ed. [SBC, 1999], 165).

إذا كان المصدر الذي تعتمد عليه يقتبس من مصدر أصلي أكثر منه, إذا عليك الإقتباس من المصدر الأصلي .

Research Paper Checklist (2 of 2)

**6. Punctuation ( علامات الترقيم )**

6.1 Periods & commas go *before* quote marks and footnote numbers (e.g., “Marriage,” not “Marriage”,)

النقاط والفواصل تأتي قبل علامات الإقتباس وأرقام الحواشي كما في المثال السابق .

6.2 Periods & commas go *outside* parentheses (unless a complete sentence is within the parentheses). For example: “Jesus wept” (John 11:35). but never “Jesus wept.” (John 11:35)

النقاط و الفواصل تأتي خارج الأقواس ( ما عدا وجود جملة كاملة داخل الأقواس ) كما في المثال السابق .

6.3 A space should not precede a period, comma, final parenthesis, semicolon, apostrophe, or colon.

لا يجب أن يكون هناك مسافة قبل النقطة والفاصلة والقوس الأخير والفاصلة المنقوطة والفاصلة العليا والنقطتان .

6.4 A space should not follow a beginning parenthesis or beginning quotation mark.

لا يجب أن تتبع المسافة القوس الإبتدائي أو علامة الإقتباس الأولى .

6.7 A space should always follow a comma and 1-2 spaces always follow a period.

يجب أن يكون هناك مسافة بعد الفاصلة دائماً و 1 – 2 مسافة بعد النقطة دائماً .

6.8 Bible book abbreviations do not have a period.

إختصارات الأسفار الكتابية لا يتبعها نقطة .

**7. Footnotes ( الحواشي )**

7.1\* The first reference to a book includes (in this order) the author's *given* name first then family name, title (in *italics* but not in quotes), publication data in parentheses (place, colon, publisher, comma, then year), volume (if more than one), and page number (no “p.” or “pp.”). For example: Ralph Gower, *The New Manners and Customs of Bible Times* (Chicago: Moody, 1987), 233. In footnotes, use a period only *once* at the end of the citation. Indent the first line of each footnote entry.

يجب أن يشمل الإقتباس الأول من كتاب معين الترتيب التالي : الإسم الأول للكاتب يليه اسم العائلة, عنوان الكتاب ( بخط مائل ولكن ليس في نص الإقتباس ), معلومات النشر ضمن أقواس ( المكان, نقطتين, الناشر, فاصلة, ثم السنة ), الجزء في حال وجود أكثر من جزء واحد, رقم الصفحة أو الصفحات . في الحواشي استخدم النقطة مرة واحدة في نهاية الإقتباس. أعط مسافة بادئة في بداية كل حاشية .

7.2\* Cite later references to the same book but a different page number with only the author's family name (not given name), book title (no subtitle) and new page number. For example: Gower, *The New Manners and Customs of Bible Times*, 166.

عند وجود اقتباسات أخرى من نفس الكتاب من صفحات مختلفة ضع في الإقتباس اسم العائلة فقط وليس الإسم الأول ثم اسم الكتاب ورقم الصفحة المطلوبة كما في المثال .

7.3 Further citations to the same book follow the same format. Turabian and SBC no longer use “ibid” (Latin abbreviation for “in the same place”) or “idem” (Latin abbreviation for “by the same author”).

اقتباسات لاحقة لنفس الكتاب تتبع نفس المثال السابق .

7.5\* Encyclopedia, Bible dictionary, or other book entries with multiple authors under an editor should first cite the article’s author, then article title within quotes, book, editor, publication data in parentheses, volume, and page. For example: P. Trutza, “Marriage,” *The Zondervan Pictorial Encyclopedia of the Bible,* 5 vols., ed. Merrill C. Tenney (Grand Rapids: Zondervan, 1975, 1976), 4:92-102. (If needed, look up the author’s name after the Contents page by tracing the initials at the end of the article.)

المجلات والقواميس الكتابية أو أي كتاب آخر من عدة مؤلفين تقوم بذكر كاتب المقال أولاً ومن ثم عنوان المقال ثم الكتاب والمدقق ومعلومات النشر ضمن أقواس ثم الجزء ورقم الصفحة .

7.6 Footnote numbers are raised with no parentheses and go *after* a quotation’s punctuation (e.g., period).

أرقام الحواشي توضع بدون أقواس و تظهر بعد علامات الإقتباس .

7.7 Always cite your footnote numbers in sequence rather than using a former number again.

دائماً ضع أرقام الحواشي بشكل متطابق بدلاً من استخدام أرقام سابقة ثانية .

7.8 Use only numbers as footnote references (don’t use letters or \*#@^%, etc.).

دائماً ضع الأرقام كمرجعية الحواشي .

7.9 Cite translations in parentheses within the text rather than the footnotes—for example, “trust” (NIV).

استخدم الترجمات بين اقواس ضمن النص بدلاً من الحواشي كما في المثال .

7.10 Cite book, chapter, and paragraphs of primary (ancient) sources with Arabic numerals and full stops (e.g., “Josephus, *Jewish Antiquities* 18.1.3,” not “Josephus, *Jewish Antiquities,* Book XVIII, Chapter 1, Section 3”).

اقتبس الكتاب, الفصل, الفقرة من المصادر الأساسية القديمة من خلال أرقام عربية و نقاط .

7.11 Page numbers may be added to primary sources in parentheses. For example: *War* 2.1 (Whiston, 44).

أرقام الصفحات تضاف غلى المرجع الأساسي بين أقواس .

**8. Bibliography ( قائمة المراجع )**

8.1 Alphabetize all sources by family name without numbering the sources.

رتب المراجع أبجدياً حسب اسم العائلة دون ترقيم المراجع .

8.2 Make entries single-spaced with the second line indented and with a double space between entries.

رتب كل إدخال ضمن مسافة واحدة بحيث يكون السطر الثاني من الإدخال بمسافة بادئة, وبمسافتين بين الإدخالات .

8.3 Do not cite an author’s title in a footnote or the bibliography (no “Dr.,” “Rev.” etc.).

لا تضع لقب المؤلف في الحواشي أو في قائمة المراجع .

8.4 Cite book references differently than in the footnotes by including the author's *family* name first (not given name), title (in *italics* but not in quotes), publication data *without* parentheses (place, colon, publisher, comma, then year), and volume (if more than one). For example: Gower, Ralph. *The New Manners and Customs of Bible Times.* Chicago: Moody, 1987. Use full stops (not commas) after each given name, title, and date; don’t use parentheses (but do use them in footnotes). Indent each line after the first line in an entry.

ضع مرجع الكتاب بشكل مختلف عن الحواشي من خلال تضمين اسم عائلة المؤلف أولاً ( ليس الإسم الأول ) العنوان ( بخط مائل ) ثم معلومات النشر بدون أقواس ( المكان, نقطتين, الناشر, فاصلة, ثم السنة ) و الجزء . استخدم النقطة بعد الإسم الأول و العنوان و التاريخ , لا تستخدم الأقواس ( لكن استخدمها في الحواشي ), ضع مسافة بادئة في كل سطر بعد السطر الأول من الإدخال .

8.5\* Encyclopedia, Bible dictionary, or other book entries with multiple authors under an editor should first cite the article’s author, then article title within quotes, book, editor, publication data, volume, and page. For example: Trutza, P., “Marriage,” *The Zondervan Pictorial Encyclopedia of the Bible.* Ed. Merrill C. Tenney. 5 vols. Grand Rapids: Zondervan, 1975, 1976. 4:92-102. (You may need to find the author’s name after the Contents page by tracing the initials at the end of the article.)

المجلات والقواميس الكتابية أو اي كتاب آخر لعدة مؤلفين تحت مدقق واحد يجب أن تضع أولاً كاتب المقالة ثم عنوان المقالة, الكتاب فالمدقق ومعلومات النشر والجزء والصفحة .

8.6 Put the bibliography on a separate page rather than tagging it on the conclusion.

ضع قائمة المراجع في صفحة منفصلة بدلاً من ربطها مع الخلاصة .

8.7 Consult as many sources as you have pages in your paper (e.g., 8 sources for an 8-page paper).

استخدم ما تستطيع استخدامه من مراجع بما يتناسب مع عدد الصفحات ( 8 مراجع و 8 صفحات )

8.8\* Include the bibliography even if the professor has assigned the sources.

اعمل صفحة مراجع حتى لو قام معلم المساق بتحديد المراجع .

8.9 Primary sources should be listed under the ancient author’s name, followed by the translator’s name. For example: Josephus. *The Works of Josephus.* Translated by William Whiston…

يجب أن تكتب المراجع باستخدام اسم الكاتب الأصلي يتبعه اسم المترجم كما في المثال .

8.10 Primary sources with several or unknown authors should be listed by editor and/or translator’s name. For example: Danby, Herbert, trans. *The Mishnah.* Oxford: University, 1933.

المراجع مجهولة الكاتب تكتب باستخدام اسم المدقق أو المترجم أو كليهما .

**9. Common Grammatical and Spelling Mistakes ( أخطاء نحوية و إملائية شائعة )**

9.1 “Respond” (verb) is used for “response” (noun). “The respond” should be “The response.”

يجب التمييز بين الفعل و الإسم مثل الفعل تجاوَبَ و الإسم تجاوُب .

9.2\* Events in biblical times should be noted in the past tense; keep your tense consistent in the same paragraph.

الأحداث الكتابية تسجل بصيغة الماضي,وحافظ على الصيغة الزمنية ثابتة ضمن الفقرة .

9.3 Write “BC” dates *before* “BC” but “AD” dates *after* “AD” (“AD 70” and “70 BC” but never “70 AD” or “BC 70”).

استخدم صيغة ق.م و ب.م وليس ق . م أو ب . م

9.4 Always capitalize the words “Christian,” “Bible,” “Christ,” “Word of God,” and “Scripture(s).”

تنطبق على اللغة الإنجليزية و ليس العربية .

9.5 The current trend is to *avoid* capitalization, especially in the adjectives “biblical,” “scriptural,” etc.

تنطبق على اللغة الإنجليزية و ليس العربية .

9.6 Avoid words in all CAPITALS in the text (except acronyms) and *avoid* all CAPS in titles.

تنطبق على اللغة الإنجليزية و ليس العربية .